



# ***MESSA DA REQUIEM***

**2024/2025**

**3.11**

Filharmonia  
Narodowa

---

Dyrektor Artystyczny  
Music and Artistic Director

**Krzysztof Urbański**

---

**3.11.2024**

niedziela / 18:00 / Sala Koncertowa

Sunday / 6 p.m. / Concert Hall

Koncert oratoryjny / Oratorio Music Concert

**BONATO  
SOBOTKA  
PUČÁLKOVÁ  
GORROTXATEGI  
PALKA**

---

## Wykonawcy Performers

**Orkiestra i Chór Filharmonii Narodowej /  
Warsaw Philharmonic Orchestra and Choir**

**Alessandro Bonato** – dyrygent / conductor

**Iwona Sobotka** – sopran / soprano

**Štěpánka Pučálková** – mezzosopran / mezzo-soprano

**Andecka Gorrotxategi** – tenor

**Adam Palka** – bas / bass

**Bartosz Michałowski** – dyrektor chóru / choir director

---

Filharmonia Narodowa zastrzega sobie możliwość zmiany programu i wykonawców.  
Podczas koncertu obowiązuje zakaz fotografowania, filmowania i nagrywania dźwięku.  
Prosimy również o wyłączenie telefonów komórkowych i sygnałów zegarków elektronicznych.

The Warsaw Philharmonic reserves the right to change the programme and performers.  
It is prohibited to take photos, make videos and record sound during the concert. The audience  
is also kindly requested to switch off their mobile phones and digital watch alarms.

---

# Program

## Programme

**Giuseppe Verdi** (1813–1901)

*Messa da Requiem* [80']

na sopran, mezzosopran, tenor, bas, chór i orkiestrę /  
for soprano, mezzo-soprano, tenor, bass, choir and orchestra  
(1874)

*Requiem*

*Requiem e Kyrie* (sopran, mezzosopran, tenor, bas i chór /  
soprano, mezzo-soprano, tenor, bass and choir)

*Dies irae*

*Dies irae* (chór / choir)

*Tuba mirum* (chór / choir)

*Mors stupebit* (bas solo / bass solo)

*Liber scriptus* (mezzosopran solo i chór / mezzo-soprano solo and choir)

*Quid sum miser* (sopran, mezzosopran, tenor /  
soprano, mezzo-soprano, tenor)

*Rex tremendae* (sopran, mezzosopran, tenor, bas i chór /  
soprano, mezzo-soprano, tenor, bass and choir)

*Recordare* (sopran, mezzosopran / soprano, mezzo-soprano)

*Ingemisco* (tenor solo)

*Confutatis* (bas solo i chór / bass solo and choir)

*Lacrymosa* (sopran, mezzosopran, tenor, bas i chór /  
soprano, mezzo-soprano, tenor, bass and choir)

*Offertorio*

(sopran, mezzosopran, tenor, bas / soprano, mezzo-soprano, tenor, bass)

*Sanctus*

(dwa chóry / two choirs)

*Agnus Dei*

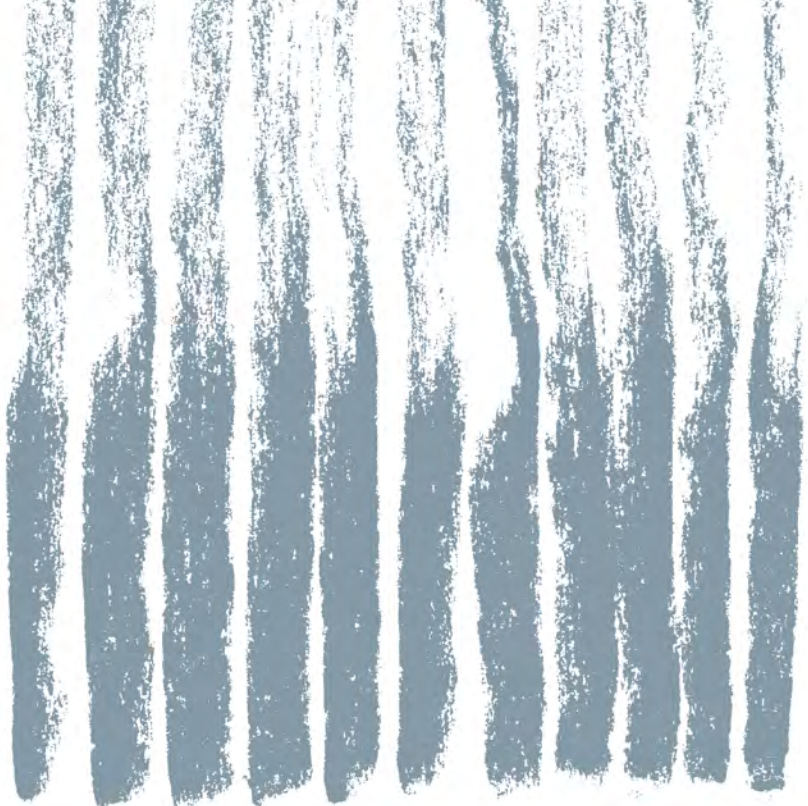
(sopran, mezzosopran i chór / soprano, mezzo-soprano and choir)

*Lux aeterna*

(mezzosopran, tenor, bas / mezzo-soprano, tenor, bass)

*Libera me, Domine*

(sopran solo i chór / soprano solo and choir)



**ostatnie wykonanie / previously performed**

**03.2022**

Andrzej Boreyko – dyrygent / *conductor*, Liudmyla Monastyrska – sopran / *soprano*,  
Małgorzata Pańko-Edery – mezzosopran / *mezzo-soprano*, Valentyn Dytiuk – tenor,  
Rafał Siwek – bas / *bass*

---

## Omówienie programu

Grzegorz Zieziula

Geneza *Messa da Requiem* Giuseppe Verdiego sięga roku 1868. Na wieść o zgonie Gioachina Rossiniego (zmarłego 13 listopada w Passy pod Paryżem), Verdi błyskawicznie wystąpił z projektem uczczenia twórcy *Cyrulika sewilskiego* wykonaniem okolicznościowej mszy żałobnej w bolońskim kościele San Petronio w dniu pierwszej rocznicy jego śmierci. Zaproponował, by stworzenie oprawy muzycznej każdej z części mszy powierzono dwunastu niezwykle ówczesnie cenionym włoskim kompozytorom (ich nazwiska niewiele już mówią dzisiejszym melomanom). Sam wziął odpowiedzialność za ostatni, trzynasty ustęp owej *Messa per Rossini*, którego tekst rozpoczynała znamienna modlitewna fraza *Libera me, Domine, de morte aeterna* (*Wybaw mnie, Panie, od śmierci wiecznej*). Zaproszeni przez Verdiego do współpracy twórcy nie zawiedli i wspólne dzieło szybko powstało. Jednak w wyniku nikłego entuzjazmu władz Bolonii i pewnych zakulisowych intryg (m.in. braku zgody impresaria bolońskiego Teatro Comunale na udział miejscowych solistów, chóru i orkiestry), planowane wykonanie nie doszło do skutku. I chociaż w ten sposób *Messa per Rossini* dla współczesnych przepadła (dopiero po blisko 120 latach doczekała się swojego prawykonania, nieco później także realizacji fonograficznych), to przygotowane przez Verdiego opracowanie *Libera me* stać się miało już wkrótce załącznikiem monumentalnej *Messa da Requiem*, która zabrzmiała podczas dzisiejszego wieczoru. Jak zatem do tego doszło?

Impulsem, który ponownie skierował Verdiego w stronę muzyki religijnej stała się śmierć Alessandra Manzoni. Ten wybitny literat, będący m.in. autorem kultowej w epoce *Risorgimento* (tj. włoskiego odrodzenia narodowego) powieści *I promessi sposi* (*Narzeczeni*), były liberyn nawrócony na katolicyzm, żarliwy włoski patriota uważany powszechnie za wzór cnót obywatelskich i wielki autorytet moralny, zmarł 22 maja 1873 roku, dożywszy sędziwego wieku 88 lat. W oczach Verdiego był on – na równi z Rossinim – genialnym artystą i dumą jednoczących się Włoch,

dlatego też i jego pamięć kompozytor postanowił uczcić mszą żałobną, tym razem jednak wyłącznie swojego autorstwa. Miejszem pierwszego wykonania miał być kościół San Marco w Mediolanie. Nie ulega wątpliwości, że zarys *Messa da Requiem per l'anniversario della morte di Manzoni 22 Maggio 1874* odzwierciedla ogólne założenia formalne wcześniejszej *Messa per Rossini*, pomyślanej jako tzw. msza kantatowa, w której ważną rolę odgrywają ustępy solowe i ansamble (niekiedy z towarzyszeniem chóru). Oczywiście napisane kilka lat wcześniej *Libera me*, nieznacznie zmodyfikowane, zostało zintegrowane z nową partyturą. W trakcie komponowania swojego *Requiem* (które według wydawcy edycji źródłowo-krytycznej tego utworu, Davida Rosena, powstać miało między sierpniem 1873 a połową kwietnia 1874 roku) Verdi uczynił także ponowny użytek z duetu, który napisał w roku 1866 z myślą o paryskiej prapremierze *Don Carlosa*, ale ostatecznie zrezygnował z włączenia go do operowej partytury. Po przystosowaniu do łacińskiego tekstu mszy ów „skreślony” operowy numer stał się podstawą dla ustępu *Lacrymosa* (ostatniego fragmentu *Dies irae*).

Utwór składa się z siedmiu części zasadniczo odpowiadających układowi tekstu liturgicznego. W pierwszej z nich introit *Requiem aeternam* zawiera kierowaną do Boga prośbę o spokój duszy zmarłego, powierzoną głosom chóralnym (które powracają także w przebłagalnym *Kyrie*, po początkowym przejęciu inicjatywy przez solistów). Najobszerniejsza część druga, będąca opracowaniem średniowiecznej sekwencji przypisywanej Tommasowi da Celano, której tekst kreśli niezwykle sugestywny obraz sądu ostatecznego, obejmuje blisko połowę czasu trwania całej mszy. Składa się z dziesięciu ustępów, a ich muzyczne opracowanie zostało przez Verdiego dostosowane do treści łacińskich słów i po mistrzowsku zróżnicowane pod względem aparatu wykonawczego i nastroju. Monumentalne, dramatyczne brzmienie chóru i orkiestry w *Dies irae* i *Tuba mirum* kontrastuje z powierzonymi solistom *Mors stupebit* (bas solo) i *Liber scriptus* (mezzosopran solo), po których następuje *Quid sum miser* (tercet sopranu, mezzosopranu i tenoru), *Rex tremendae majestatis* (kwartet solistów z chórem), *Recordare* (duet sopranu i mezzosopranu), *Ingemisco* (solo tenorowe), *Confutatis maledictis* (solo basowe) i *Lacrymosa* (ponownie kwartet solistów z chórem). Część trzecia, *Offertorio* (*Domine Jesu Christe - Hostias*), przynosi uspokojenie i nastrój wzniosłej modlitwy o zbawienie, intonowanej przez kwartet solistów. W części czwartej, *Sanctus*, tryumfalny hymn na cześć Stwórcy został przez Verdiego kunsztownie opracowany w postaci dwóchórowej fugi. Części piąta i szósta, *Agnus Dei* i *Lux aeterna* (*Communio*), ponownie wprowadzają atmosferę skupienia: adoracja mistycznego Ciała Chrystusa łączy się tutaj z modlitwą w intencji duszy zmarłego (duet sopranu i mezzosopranu z chórem oraz trio mezzosopranu,



tenoru i basu). W zamykającej utwór części siódmej kierowane do Boga w imieniu zmarłego przejmujące błaganie o zachowanie duszy od wiecznego potępienia *Libera me, Domine, de morte aeterna* dociera do nas w postaci przejmującego krzyku (melo-recytacja głosu sopranowego *senza misura*, czyli w swobodnym tempie). Później następuje rekapitulacja wcześniejszego materiału muzycznego – przypomniany zostaje ustęp *Dies irae* oraz introit *Requiem aeternam* (śpiewany tym razem *a cappella* przez sopran z chórem). Na koniec powraca ponownie rozdzierający krzyk sopranu *Libera me, Domine...*, którego wydzźwięk zostaje podkreślony echem chóralnej fugi. Całość domyka przesiąknięta dramatyzmem *coda* (sopran z chórem).

Prawykonanie *Requiem* pod dyktando kompozytora odbyło się – zgodnie z planem – w trakcie liturgii sprawowanej w intencji Alessandra Manzonięgo w pierwszą rocznicę jego śmierci 22 maja 1874 roku w kościele San Marco w Mediolanie. Partie solowe powierzono Teresie Stolz (pierwszej odtwórczyni roli Aidy), Marii Waldmann (pierwszej Amneris), Giuseppe Capponiemu i Ormondo Mainiemu. Następnie dzieło powtórzono trzykrotnie z tą samą obsadą w mediolańskiej La Scali. Do końca roku *Messa da Requiem* była oklaskiwana nie tylko w całych Włoszech, ale także w Paryżu i w Nowym Jorku, zaś niedługo potem utwór pojawił się w repertuarach sal koncertowych i teatralnych Austro-Węgier, Anglii, Niemiec, Belgii, docierając nawet do Egiptu i Argentyny.

Stosunkowo wcześniej podziwiać mogła *Requiem* również publiczność warszawska. Stało się to możliwe dzięki osobistym kontaktom i wielkiemu zaangażowaniu osiadłego od grudnia 1873 roku w Polsce weneckiego skrzypka i dyrygenta, byłego koncertmistrza Teatro La Fenice, Cesare Trombiniego, który zajmował wówczas stanowisko dyrektora artystycznego Teatru Wielkiego. Polskie prawykonanie pod dyktando Trombiniego doszło do skutku już 1 kwietnia 1876 roku, a partie solowe powierzono solistom tutejszego zespołu opery włoskiej – „pannie de Cepeda, pannie Paschalisównie oraz panom Gaspariniemu i Franchiniemu”. Sprawozdawca „Kuriera Warszawskiego” Władysław Bogusławski pisał nazajutrz z entuzjazmem, że „środkami, jakimi posługuje się Verdi, należą do nowej fazy jego talentu. [...] Instrumentacja, rozkład warstw chórowych, dobór efektów orkiestrowych, bardziej refleksyjne wnikiwanie w ducha tekstu – stawiają *Requiem* pod względem wartości – na równi z *Aidą* – w rzędzie znakomitszych utworów nowoczesnej muzyki”. Bogusławski rozstrzygnął także na korzyść kompozytora toczący się wówczas na łonie całej europejskiej krytyki muzycznej spór o ostentacyjnie operowy charakter dzieła, nie licujący rzekomo z jego religijnym przeznaczeniem. Kontrowersję tę podgrzewały

głosy czołowych stronników Richarda Wagnera, którym ton nadawał rezydujący wówczas we Florencji Hans von Bülow (*notabene* nie zaszczylił on swoją obecnością żadnego z pierwszych wykonań utworu). Bezzasadność zarzutów von Bülowa zde-maskować miał zresztą wkrótce wielki Johannes Brahms, który – po sumiennym przestudiowaniu partytury – bez wahania określił *Requiem* mianem arcydzieła, sam zaś von Bülow przeprosił po pewnym czasie Verdiego za swoje nieuzasadnione ataki podszyte wagnerowskim fanatyzmem.

Po tej pierwszej wzmożonej fali wykonań *Messa da Requiem* wznawiana była okolicznościowo w dziesiątą i pięćdziesiątą rocznicę zgonu Manzoni w Mediolanie (1883, 1923), wykonano ją także w pierwszą rocznicę śmierci i w stulecie urodzin Verdiego (1902, 1913). W tym kontekście warto odnotować fakt, że Cesare Trombini przypomniał *Requiem* w Warszawie 12 kwietnia 1892 roku przy szczelnie zapelnionej sali Teatru Wielkiego. Jak czytamy na łamach ówczesnych gazet, solistami byli tym razem „Panie Weychertowa i Babińska oraz Panowie Sillich i Prevost”, ponadto w *Lux aeterna* „wystąpiła utalentowana amatorka, Pani Wertheimowa”. Krytyk Stanisław Ciechomski odnotował, że „całość dzieła Verdiego robiła wrażenie niezwykle, głębokie, wzruszające. Słuchano go z ogromnym skupieniem, przerywanym jedynie oklaskami, których słuchacze nie mogli wykonawcom odmówić”.

Począwszy od połowy lat trzydziestych XX wieku dzieło zaczęło ponownie podbijać światowe sale koncertowe. Tym razem bardzo szybko weszło do muzycznego kanonu. Dzisiaj zaliczane jest na całym świecie do żelaznego repertuaru koncertowego.

---

---

## Short programme note

Grzegorz Zieziula

The genesis of Giuseppe Verdi's *Messa da Requiem* can be traced back to 1868, when thirteen leading Italian composers came together to create the so-called *Messa per Rossini*, a funeral mass in memory of Gioachino Rossini. However, that work was not performed as planned on 13 November 1869 in the church of San Petronio in Bologna. Four years later, when Verdi composed his *Requiem*, a commemorative work for the first anniversary of the death of the great Italian writer, patriot and moral authority of the *Risorgimento*, Alessandro Manzoni, he included the *Libera me, Domine* that he had originally composed as the last movement of the *Messa per Rossini*. In addition, in the *Lacrymosa* passage, he used duet material that he had deleted from the score of *Don Carlos* in 1866, before the orchestral rehearsals for the Paris premiere.

The first performance of the *Messa da Requiem*, conducted by the composer himself, took place as planned during the liturgy celebrated for Manzoni in the church of San Marco in Milan on 22 May 1874. The work was then repeated three times with the same cast at La Scala in Milan. By the end of the year, *Messa da Requiem* was being celebrated not only throughout Italy, but also in Paris and New York, and shortly afterwards it appeared in the repertoires of concert halls and theatres in the Austro-Hungarian Empire, Great Britain, Germany and Belgium, and even Egypt and Argentina. Warsaw audiences were also able to admire the *Requiem* relatively early. That was possible thanks to the personal contacts and great commitment of the Venetian violinist and conductor Cesare Trombini, a former concertmaster of the Teatro La Fenice who had settled in Poland in December 1873 and was then artistic director of the Grand Theatre (Teatr Wielki). The Polish premiere, conducted by Trombini and featuring Italian operatic soloists, took place at the Grand Theatre on 1 April 1876 and was received enthusiastically by the Polish public. After an initial flurry of performances, *Messa da Requiem* was revived in Milan on the tenth and fiftieth anniversaries of Manzoni's death (1883, 1923), as well as on the first anniversary of his death and the centenary of Verdi's birth (1902, 1913). It is also worth mentioning that Trombini led another performance of the *Requiem*, to a full house, at the Grand Theatre on 12 April 1892.

---

# Tekst

## Text

### Messa da Requiem

Giuseppe Verdi

#### Requiem

Requiem aeternam dona eis,  
Domine, et lux perpetua  
luceat eis. Te decet hymnus,  
Deus, in Sion, et tibi reddetur  
votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Wieczny odpoczynek racz im dać,  
Panie, a światłość wiekuista niechaj  
im świeci. Ciebie, Boże, przystoi wielbić  
hymnem na Syjonie; Tobie dopełnią  
ślubów w Jeruzalem.  
Wysłuchaj mojej modlitwy,  
do Ciebie przyjdzie każdy człowiek.  
Wieczny odpoczynek racz im dać, Panie,  
a światłość wiekuista niechaj im świeci.  
Panie, zmiłuj się nad nami.  
Chryście, zmiłuj się nad nami.  
Panie, zmiłuj się nad nami.

#### Dies irae

**Dies irae**, dies illa,  
Solvat saeculum in favilla,  
Teste David cum Sibylla.  
Quantus tremor est futurus,  
Quando Judex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus.

Dzień to gniewu, dzień, co zburzy  
I w popiołach świat zanurzy,  
Jak z Sybillą Dawid wróży.  
O, jak wielka będzie trwoga,  
Gdy przed ścisłym sądem Boga,  
Stanie grzesznych rzesza mnoga.

**Tuba mirum** spargens sonum  
Per sepulchra regionum,  
Coget omnes ante thronum.

Odgłos trąby archaniola  
Grzmiec wśród grobów dookoła,  
Wszystkich przed tron Boży zwoła.

**Mors stupebit** et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.

Śmierć z przyrodą oniemiała,  
Ujrzy cud, gdy ludzkość cała  
Na sąd pójdzie zmartwychwstała.

**Liber scriptus** proferetur,  
In quo totum continetur,  
Unde mundus judicetur.  
Judex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet apparebit,

Książ ludzkich spraw otworzy:  
Z niej to przed stolicą Bożą  
Przeciw światu śledztwo wdrożą.  
Sędzia tedy, gdy się zjawi,  
Co się kryło, jawnym sprawi,

*Nil inultum remanebit.*

*Dies irae, dies illa,*

*Solvat saeculum in favilla,*

*Teste David cum Sibylla.*

**Quid sum miser** tunc dicturus?

*Quem patronum rogaturus,*

*Cum vix justus sit securus?*

**Rex tremendae** majestatis,

*Qui salvandos salvas gratis,*

*Salva me, fons pietatis.*

**Recordare** Jesu pie,

*Quod sum causa tuae viae:*

*Ne me perdas illa die.*

*Quaerens me, sedisti lassus,*

*Redemisti crucem passus,*

*Tantus labor non sit cassus.*

*Juste Judex ultionis,*

*Donum fac remissionis*

*Ante diem rationis.*

**Ingemisco** tamquam reus,

*Culpa rubet vultus meus;*

*Supplicanti parce, Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,*

*Et latronem exaudisti,*

*Mihi quoque spem dedisti.*

*Preces meae non sunt dignae,*

*Sed tu bonus fac benigne,*

*Ne perenni cremer igne.*

*Inter oves locum praesta,*

*Et ab haedis me sequestra,*

*Statuens in parte dextra.*

**Confutatis** maledictis,

*Flammis acribus addictis,*

*Voca me cum benedictis.*

*Oro supplex et acclinis,*

*Cor contritum quasi cinis,*

*Gere curam mei finis.*

*Dies irae, dies illa,*

*Solvat saeculum in favilla,*

*Teste David cum Sibylla.*

*Nic bez pomsty nie zostawi.*

*Dzień to gniewu, dzień, co zburzy*

*I w popiołach świat zanurzy,*

*Jak z Sybillą Dawid wróży.*

*Cóż ja powiem, człek ubogi?*

*W czyje mi się schronić progi,*

*Gdy i święci nie bez trwogi?*

*Królu straszny w swej wielkości,*

*Co świat zbawiasz mimo złości,*

*Zbaw mnie, Zdroju łaskawości!*

*Pomnij, Jezu mój łaskawy,*

*Żem przyczyną męki krwawej:*

*Nie gub mnie w on dzień rozprawy.*

*Ty szukaleś mnie znużony,*

*Jam krzyż twój odkupiony:*

*Niech nie będzie trud stracony.*

*Słusznie pomsty sędzio, Panie,*

*Racz darować zlitowanie,*

*Nim rozprawy dzień nastanie.*

*Zbrodniarz, kajam się za winy,*

*Twarz mi palą grzeszne czyny;*

*Boże, przyjm me przeprosiny.*

*Tyś odpuścił Magdalenie,*

*Dał lotrowi przebaczenie;*

*Ufam też i ja w zbawienie.*

*Choć nie umiem prosić godnie,*

*Wszakże oszczędź mnie łagodnie;*

*Nie karz piekłem za me zbrodnie.*

*Daj mi miejsce w owiec gromie*

*I od kozłów miej w obronie,*

*Stawiając mnie po prawej stronie.*

*Gdy już pójdą potępieni*

*W wiekuisty żar płomieni,*

*Wezwij mnie, gdzie są zbawieni.*

*Błagam, kornie bijąc czołem*

*Z sercem, co się zda popiołem,*

*Wspomóż mnie nad śmiercią dołem.*

*Dzień to gniewu, dzień, co zburzy*

*I w popiołach świat zanurzy,*

*Jak z Sybillą Dawid wróży.*

**Lacrymosa** dies illa,  
 Qua resurget ex favilla.  
 Judicandus homo reus.  
 Huic ergo parce, Deus:  
 Pie Jesu Domine,  
 Dona eis requiem. Amen.

Dzień ów łzami zlan gorzkimi,  
 W którym na sąd z prochu ziemi  
 Grzeszny człowiek wstanie żywy.  
 Bądź mu, Boże miłościwy,  
 Dobry Panie, Jezu, daj  
 Duszom zmarłych wieczny raj. Amen.

## Offertorio

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
 libera animas omnium fidelium  
 defunctorum de poenis inferni,  
 et de profundo lacu.  
 Libera eas de ore leonis,  
 ne absorbeat eas tartarus,  
 ne cadant in obscurum:  
 sed signifer sanctus Michael  
 repraesentet eas in lucem sanctam;  
 Quam olim Abrahae promisisti,  
 et semini ejus.  
 Hostias et preces tibi, Domine,  
 laudis offerimus:  
 tu suscipe pro animabus illis,  
 quarum hodie memoriam facimus:  
 fac eas, Domine, de morte  
 transire ad vitam.  
 Quam olim Abrahae promisisti,  
 et semini ejus.  
 Libera animas omnium fidelium  
 defunctorum de poenis inferni;  
 fac eas de morte transire ad vitam.

Panie Jezu Chryste, Królu chwały,  
 zachowaj dusze wszystkich wiernych  
 zmarłych od kar piekielnych  
 i głębokiej żeluści.  
 Wybaw je z łwiej paszczyki,  
 niech ich nie pochłonie piekło,  
 niech nie wpadają w ciemności.  
 Lecz chorąży święty Michał niech  
 je stawi w światłości świętej,  
 którą niegdyś obiecałeś  
 Abrahamowi i jego potomstwu.  
 Składamy Ci, Panie, ofiary  
 i modły pochwalne,  
 a Ty je przyjmij za te dusze,  
 które dzisiaj wspominamy.  
 Spraw, o Panie, niech przejdą  
 ze śmierci do życia,  
 które niegdyś obiecałeś  
 Abrahamowi i jego potomstwu.  
 Zachowaj dusze wszystkich wiernych  
 zmarłych od kar piekielnych;  
 Spraw, niech przejdą do życia.

## Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
 Dominus Deus Sabaoth!  
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
 Hosanna in excelsis.  
 Benedictus, qui venit  
 in nomine Domini.  
 Hosanna in excelsis.

Święty, święty, święty,  
 Pan Bóg zastępów.  
 Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej.  
 Hosanna na wysokości.  
 Błogosławiony, który idzie  
 w imię Pańskie.  
 Hosanna na wysokości.

## Agnus Dei

*Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.*

*Baranku Boży,  
który gładzisz grzechy świata,  
daj im odpoczynek.  
Baranku Boży,  
który gładzisz grzechy świata,  
daj im wieczny odpoczynek.*

## Lux aeterna

*Lux aeterna luceat eis, Domine,  
Cum Sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Cum Sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.*

*Światłość wiekuista niechaj im świeci,  
o Panie, wśród Świętych Twoich na wieki,  
bo jesteś pełen dobroci.  
Wieczny odpoczynek racz im dać Panie,  
a światłość wiekuista niechaj im świeci,  
wśród świętych Twoich na wieki,  
bo jesteś pełen dobroci.*

## Libera me, Domine

*Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda,  
quando coeli movendi sunt et terra;  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo,  
dum discussio venerit atque ventura irae,  
quando coeli movendi sunt et terra.  
Dies irae, dies illa calamitatis et miseriae;  
dies magna et amara valde,  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Requiem aeternam, dona eis,  
Domine, et lux perpetua luceat eis.  
Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda,  
quando coeli movendi sunt et terra;  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda.  
Libera me.*

*Wybaw mnie Panie od śmierci wiecznej,  
w dzień ów straszny,  
w którym poruszone będzie niebo i ziemia,  
gdy nadejdiesz by ogniem sądzić świat.  
Ogarnie mnie trwoga i drżenie,  
wobec Twego wiecznego sądu i gniewu,  
gdy poruszy się niebo i ziemia.  
Dzień ów, dzień gniewu, zniszczenia  
i nędzy, dzień wielki i bardzo srogi,  
gdy nadejdiesz by ogniem sądzić świat.  
Wieczny odpoczynek racz im dać Panie,  
A światłość wiekuista niechaj im świeci.  
Wybaw mnie Panie od śmierci wiecznej,  
w dzień ów straszny,  
w którym poruszone będzie niebo i ziemia,  
gdy nadejdiesz by ogniem sądzić świat.  
Wybaw mnie Panie od śmierci wiecznej,  
w dzień ów straszny.  
Wybaw mnie!*



---

## Alessandro Bonato

dyrygent / conductor

29-letni Alessandro Bonato jest jednym z najbardziej rozchwytywanych włoskich dyrygentów młodego pokolenia. Przez dwa lata, do czerwca 2022 roku, pełnił funkcję głównego dyrygenta Orchestra Filarmonica Marchigiana, a w sezonie 2024/2025 zostanie głównym dyrygentem gościnnym Orchestra Haydn.

Alessandro Bonato zwrócił na siebie uwagę świata muzycznego, zdobywając w wieku 23 lat trzecią nagrodę w Malko Competition w Kopenhadze. Urodzony w Weronie artysta studiował grę na skrzypcach i kompozycję, od 2013 roku pobierał lekcje dyrygentury, a następnie ukończył Accademia Italiana di Direzione d'Orchestra Maestro Donato Renzetti w Saluzzo. W 2016 roku Alessandro Bonato zadebiutował w Royal Opera House Muscat w Omanie dyrygując *Czarodziejskim fletem* Wolfganga Amadeusa Mozarta. W 2019 roku, z okazji 150. rocznicy śmierci Gioachina Rossiniego, poprowadził inscenizację *Weksla małżeńskiego* w Pesaro. W 2022 roku z powodzeniem zadebiutował na Macerata Opera Festival, dyrygując nową produkcją *Cyrulika sewilskiego* Rossiniego, a rok później wystąpił podczas letniego sezonu w Arena di Verona.



Działalność Alessandra Bonato na polu muzyki symfonicznej obejmuje koncerty we Włoszech z Filarmonica della Scala, Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai, Orchestra I Pomeriggi Musicali di Milano, Filarmonica Arturo Toscanini i Orchestra Sinfonica Siciliana, a za granicą także z Danish National Symphony Orchestra i Royal Oman Symphony Orchestra. W styczniu 2023 roku zadebiutował w Japonii, dyrygując Orchestra Ensemble Kanazawa i Tokyo Symphony Orchestra. Alessandro Bonato regularnie koncertuje z Accademia Teatro alla Scala Orchestra we Włoszech i za granicą; ich ostatni wspólny występ w Erywaniu we wrześniu 2024 roku w programie poświęconym Giuseppe Verdiemu otrzymał bardzo dobre recenzje. We wrześniu 2024 roku z powodzeniem zadebiutował także z Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino.

Podczas pandemii Alessandro Bonato zrealizował szereg wysoko ocenionych projektów cyfrowych poświęconych edukacji muzycznej młodych pokoleń.

---

At the age of 29, Alessandro Bonato is one of the most sought-after Italian conductors of the younger generation. Principal Conductor of the Orchestra Filarmonica Marchigiana for two years until June 2022, starting with the season 2024/2025, he will be the Principal Guest Conductor of the Orchestra Haydn.

Alessandro Bonato gained the attention of the music world by winning the third prize at the Malko Competition in Copenhagen at the age of 23. Born in Verona, he studied violin and composition; from 2013 he took conducting lessons and graduated at the Accademia Italiana di Direzione d'Orchestra Maestro Donato Renzetti in Saluzzo. In 2016, Alessandro Bonato made his debut as professional conductor at the Royal Opera House Muscat in Oman with Wolfgang Amadeus Mozart's *Die Zauberflöte*. In 2019, celebrating the 150th anniversary of the death of Gioachino Rossini, he conducted a production of *La cambiale di matrimonio* in Pesaro. In 2022, he made a successful debut at the Macerata Opera Festival conducting a new production of Rossini's *Il barbiere di Siviglia*, followed by his debut at the summer season of Arena di Verona in 2023.

Alessandro Bonato's symphonic activity includes concerts with Filarmonica della Scala, Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai, Orchestra I Pomeriggi Musicali

di Milano, Filarmonica Arturo Toscanini and Orchestra Sinfonica Siciliana in Italy, as well as with the Danish National Symphony Orchestra and Royal Oman Symphony Orchestra abroad. In January 2023, he made his symphonic debuts in Japan conducting the Orchestra Ensemble Kanazawa and Tokyo Symphony Orchestra. Alessandro Bonato regularly conducts the Accademia Teatro alla Scala Orchestra in Italy and abroad: their latest appearance together in Yerevan in September 2024 in an all-Verdi programme has been highly acclaimed. In September 2024, he made a successful debut with the Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino.

During the pandemic, Alessandro Bonato realised a number of highly appreciated digital projects dedicated to the music education of the young generations.

---



---

## Iwona Sobotka

sopran / soprano

Iwona Sobotka rozpoczęła międzynarodową karierę po zdobyciu Grand Prix Międzynarodowego Konkursu Muzycznego im. Królowej Elżbiety w Brukseli (2004). Jest również zwyciężczynią Międzyczelnianego Konkursu Wykonawstwa Polskiej Pieśni Artystycznej im. Edmunda Kossowskiego w Warszawie oraz East and West Artists International Auditions w Nowym Jorku.

Artystka współpracuje z wybitnymi dyrygentami i prestiżowymi orkiestrami symfonicznymi. W ostatnim czasie wzięła udział w wykonaniu m.in. *Messa da Requiem* Giuseppe Verdiego pod batutą Riccarda Mutiego z Orchestre National de France i The Philadelphia Orchestra, *Mszy glogolickiej* Leoša Janáčka z Czeską Orkiestrą Filharmoniczną pod dykcją sir Simona Rattle'a oraz *IX Symfonii* Ludwiga van Beethovena pod batutą Siemiona Byczkowa. Ponadto występowała z takimi orkiestrami, jak Berliner Philharmoniker, London Symphony Orchestra, Staatskapelle Berlin, Wiener Symphoniker, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique du Luxembourg, a także z czołowymi orkiestrami w Polsce.

Jest cenioną wykonawczynią polskiego repertuaru wokalnego. Jej debiutancki album z pieśniami Karola Szymanowskiego (Channel Classics, 2004) zdobył nagrodę Fryderyk. Artystka nagrywała także utwory Szymanowskiego z City of Birmingham Symphony Orchestra dla EMI Classics oraz z Narodową Orkiestrą Symfoniczną Polskiego Radia w Katowicach i NFM Filharmonią Wrocławską dla Polskiego Radia.

W repertuarze operowym Iwony Sobotki znajduje się ponad 30 ról, które prezentowała na światowych scenach, m.in. w Opéra National de Paris, Teatro Real w Madrycie, Chicago Opera Theater, Komische Oper Berlin, Teatrze Wielkim – Operze Narodowej w Warszawie, a także podczas Osterfestspiele Baden-Baden oraz Schleswig-Holstein Musik Festival. W 2024 roku zdobyła statuetkę Teatralnych Nagród Muzycznych im. Jana Kiepury w kategorii najlepsza śpiewaczka operowa za rolę Desdemony w *Otelli* Verdiego, w którą wcieliła się na deskach Teatru Wielkiego w Poznaniu.

Jest absolwentką Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie (obecnie Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina) oraz Escuela Superior de Música Reina Sofía w Madrycie, gdzie kształciła się pod kierunkiem Toma Krausego.

---

Iwona Sobotka gained international recognition as the Grand Prize winner of the Queen Elisabeth International Music Competition in Belgium (2004). She has also been honoured with First Prize at the Edmund Kossowski Polish Art Song Competition in Warsaw and the East and West International Artists Auditions in New York.

The artist works with outstanding conductors and renowned symphony orchestras. Recently, she took part in the performance of Giuseppe Verdi's *Messa da Requiem* under the baton of Riccardo Muti with Orchestre National de France and The Philadelphia Orchestra, Leoš Janáček's *Glagolitic Mass* with Czech Philharmonic under Sir Simon Rattle, and Ludwig van Beethoven's *Symphony No. 9* under Semyon Bychkov. She has also performed with orchestras such as Berliner Philharmoniker, London Symphony Orchestra, Staatskapelle Berlin, Wiener Symphoniker, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique du Luxembourg as well as with main orchestras in Poland.

She is an acclaimed performer of the Polish vocal repertoire. Her debut album of songs by Karol Szymanowski (Channel Classics, 2004) won the Fryderyk Award. She has also recorded Szymanowski's works with the City of Birmingham Symphony Orchestra for EMI Classics and with the Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice and the NFM Wrocław Philharmonic for Polish Radio.

Iwona Sobotka's operatic repertoire includes more than 30 roles, which she has presented on world stages, including the Opéra National de Paris, Teatro Real in Madrid, Chicago Opera Theater, Komische Oper Berlin, Teatr Wielki – Polish National Opera in Warsaw, as well as at the Osterfestspiele Baden-Baden and the Schleswig-Holstein Musik Festival. In 2024, she won the Jan Kiepura Theatre Music Award in the Best Opera Singer category for the role of Desdemona in Verdi's *Otello*, which she sang on the stage of the Grand Theatre in Poznań.

She is a graduate of the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw (now the Fryderyk Chopin University of Music) and of the Escuela Superior de Música Reina Sofía in Madrid, where she studied under Tom Krause.

---



---

## Štěpánka Pučálková

mezzosopran / mezzo-soprano

Zachwycająca elegancką i ciepłą barwą głosu czeska mezzosopranistka Štěpánka Pučálková jest chętnie angażowana na światowych scenach zarówno jako śpiewaczka operowa, jak i koncertowa.

W sezonie 2024/2025 wystąpiła ponownie w Semperoper Dresden w roli Ascania (*Benvenuto Cellini* Hectora Berlioza) i Cherubina (*Wesele Figara* Wolfganga Amadeusa Mozarta), zadebiutowała także jako Nicklausse i Muza (*Opowieści Hoffmanna* Jacques'a Offenbacha) w Rydze, a następnie jako Paź (*Salome* Richarda Straussa) w Neapolu. W Bratysławie zaśpiewa tytułową rolę w *Carmen* Georges'a Bizeta. Wystąpi również na koncertach w Wiedniu, Salzburgu, Lozannie i Pradze.

W sezonie 2023/2024 zadebiutowała uznaną rolę Oktawiana (*Kawaler srebrnej róży* R. Straussa) w Operze w Lipsku, a w Dreźnie wcieliła się w takie postaci, jak Orlofsky (*Zemsta nietoperza* Johanna Straussa syna), Jaś (*Jaś i Małgosia* Engelberta Humperdincka) i Warwara (*Katia Kabanowa* Leoša Janáčka). Wykonała również partię solową

w VIII Symfonii Gustava Mahlera pod batutą Christiana Thielemanna, wystąpiła także na koncertach w Madrycie, Pradze i Koszycach.

W swoim repertuarze ma ponadto takie role, jak Lola (*Rycerskość wieśniacza* Pietra Mascagniego), Sekstus Pompejusz (*Juliusz Cezar* Georga Friedricha Händla), Rozyna (*Cyrulik sewilski* Gioachina Rossiniego), Charlotte (*Werther* Jules'a Masseneta), Olga (*Eugeniusz Oniegin* Piotra Czajkowskiego), Wellgunda i Waltraute (*Pierścień Nibelunga* Richarda Wagnera), Messaggera (*Orfeusz* Claudia Monteverdiego), Urban (*Hugenoci* Giacomo Meyerbeera) i Adalgiza (*Norma* Vincenza Belliniego). Wykonywała także między innymi *Gurre-Lieder* Arnolda Schönberga, *Wesendonck Lieder* Wagnera, *Te Deum* Antona Brucknera, *Sen nocy letniej* Felixa Mendelssohna i *Mszę koronacyjną* Mozarta.

Artystka występowała gościnnie między innymi na Salzburger Festspiele, Beijing Music Festival, Dvořák Prague Festival, Smetana's Litomyšl, a także w Teatrze Narodowym w Pradze, Volksoper Wien, Teatro Monumental w Madrycie, Isarphilharmonie w Monachium i Frauenkirche Dresden.

Regularnie współpracuje z uznanymi dyrygentami, takimi jak Daniele Gatti, Vladimir Jurowski, Lorenzo Viotti, Siemion Byczkow, Kristiina Poska, Plácido Domingo, Alan Gilbert, Antonino Fogliani, Friedrich Haider, Marco Guidarini i Martin Leginus, a także z reżyserami, takimi jak Peter Konwitschny, Vera Nemirova, Stefan Herheim, Josef Ernst Köpplinger, Mariusz Treliński, Jiří Heřman i Keith Warner.

---

Czech mezzo-soprano Štěpánka Pučálková is in demand internationally both as an opera and concert singer and impresses with the elegant and warm timbre of her voice.

In the 2024/2025 season, she returned to Semperoper Dresden as Ascanio (Hector Berlioz's *Benvenuto Cellini*) and Cherubino (Wolfgang Amadeus Mozart's *Le nozze di Figaro*), and made her house debut as Nicklausse and Muse (Jacques Offenbach's *Les contes d'Hofmann*) in Riga, with Page (Richard Strauss' *Salome*) in Naples to follow. In Bratislava, she will sing the title role in Georges Bizet's *Carmen*. Concert engagements will take her to Vienna, Salzburg, Lausanne and Prague.

In the 2023/2024 season, she made her acclaimed role debut as Octavian (R. Strauss' *Der Rosenkavalier*) at Leipzig Opera and appeared in Dresden in roles such as Orlofsky (Johann Strauss the Son's *Die Fledermaus*), Hänsel (Engelbert Humperdinck's *Hänsel und Gretel*), Varvara (Leoš Janáček's *Káťa Kabanová*) and in Gustav Mahler's Symphony No. 8 under Christian Thielemann. She sang additional concerts in Madrid, Prague and Košice.

Her repertoire also includes roles such as Lola (Pietro Mascagni's *Cavalleria rusticana*), Sesto Pompeo (George Frideric Handel's *Giulio Cesare*), Rosina (Gioachino Rossini's *Il barbiere di Siviglia*), Charlotte (Jules Massenet's *Werther*), Olga (Pyotr Tchaikovsky's *Eugene Onegin*), Wellgunde and Waltraute (Richard Wagner's *Der Ring des Niebelungen*), Messaggera (Claudio Monteverdi's *L'Orfeo*), Urbain (Giacomo Meyerbeer's *Les Huguenots*) and Adalgisa (Vincenzo Bellini's *Norma*). In concert, Štěpánka Pučálková has sung Arnold Schönberg's *Gurre-Lieder*, Wagner's *Wesendonck Lieder*, Anton Bruckner's *Te Deum*, Felix Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* and Mozart's *Coronation Mass*, among others.

She has appeared as a guest artist at the Salzburger Festspiele, Beijing Music Festival, Dvořák Prague Festival, Smetana's Litomyšl, as well as at National Theatre in Prague, Volksoper Wien, Teatro Monumental in Madrid, Isarphilharmonie in Munich, Frauenkirche in Dresden and many others.

She regularly works with renowned conductors such as Daniele Gatti, Vladimir Jurowski, Lorenzo Viotti, Semyon Bychkov, Kristiina Poska, Plácido Domingo, Alan Gilbert, Antonino Fogliani, Friedrich Haider, Marco Guidarini and Martin Leginus, and with directors such as Peter Konwitschny, Vera Nemirova, Stefan Herheim, Josef Ernst Köpplinger, Mariusz Treliński, Jiří Hejman and Keith Warner.

---






---

## Andeka Gorrotxategi

tenor

Andeka Gorrotxategi już po swoich pierwszych występach został uznany za „tenora doskonałego”. Repertuar spinto oraz głęboki i olśniewający głos w ciągu kilku lat zaprowadziły go na sceny wiodących teatrów operowych i festiwali na świecie.

Najważniejsze role w jego karierze to Don Josè w *Carmen* Georges'a Bizeta (pod batutą Zubina Mehty w Teatro di San Carlo w Neapolu, a także w Teatro dell'Opera di Roma, National Centre for the Performing Arts w Pekinie i Sydney Opera House), tytułowa rola w *Otelli* (Theater Kiel), Carlo w *Zbójcach* (Teatro La Fenice w Wenecji pod dykcją Daniele Rustioniego, Teatro dell'Opera di Roma), Gabriele Adorno w *Simon Boccanegra* Giuseppe Verdiego (Opéra de Lausanne), Cavaradossi w *Tosce* (Teatro dell'Opera di Roma, Semperoper Dresden), Kalaf w *Turandot* (Sydney Opera House), Dick Johnson w *Dziewczynie z Dzikiego Zachodu* (Opéra de Bellas Artes w Meksyku), Rodolfo w *Cyganerii* (Teatro Real w Madrycie pod batutą Nicoli Luisottiego, Staatsoper Hamburg), Pinkerton w *Madame Butterfly* Giacomina Pucciniego (Sydney Opera House, Teatro La Fenice pod dykcją Omera Meira Wellbera), Pollione w *Normie* Vincenza Belliniego (National Centre for the Performing Arts w Pekinie pod

batułą Renata Palumba), Fernando w *Goyescas* Enrique'a Granadosa (Teatro Real, Teatro del Maggio Musicale Fiorentino, Teatro Regio di Torino), Włoski Śpiewak w *Kawalerze srebrnej róży* Richarda Straussa (pod dyrekcją Franza Welsera-Mösta podczas Salzburger Festspiele).

Urodzony w Abadiño (Bilbao) Andeka Gorrotxategi rozpoczął naukę śpiewu w Konserwatorium w Durango, a następnie kontynuował ją w Bilbao, Madrycie, Marsylii, Paryżu, Rzymie i Stanach Zjednoczonych. Na początku swojej kariery był wspierany przez Asociación Musical Alfredo Kraus (AMAK). Zdobył wyróżnienia w kilku międzynarodowych konkursach wokalnych, takich jak Concours International de Cant Jaime Aragall i „Premio Manuel Ausensi”.

W ostatnim czasie artysta wystąpił m.in. w *Rycerskości wieśniaczej* Pietra Mascagniego i *Pajacach* Ruggera Leoncavalla na Operafest Lisbon, *Manon Lescaut* Pucciniego na Festival Puccini w Torre del Lago i w Müpa Budapest, *Tosce* w Rennes, Nantes i Angers, *Otella* w Staatsoper Hannover, *Samsonie* i *Dalili* Camille'a Saint-Saënsa i *Manon Lescaut* Pucciniego w Theater Kiel, *Aidzie* (Radames) Verdiego w Teatro del Bicentenario w León (Meksyk) i *Cyganerii* w Teatro Real w Madrycie.

---

Since his first appearances on stage, Andeka Gorrotxategi has been praised as the ‘perfect tenor’ thanks to his spinto repertoire and his rich and luminous voice, which within a few years has taken him to some of the world leading opera houses and festivals.

Highlights of his career include Don Jose in Georges Bizet's *Carmen* (cond. by Zubin Mehta at Teatro San Carlo Naples as well as at Teatro dell'Opera di Roma, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Sydney Opera House), the title role in *Otello* (Theater Kiel), Carlo in *Imasnadieri* (Teatro La Fenice in Venice with Daniele Rustioni, Teatro dell'Opera di Roma), Gabriele Adorno in Giuseppe Verdi's *Simon Boccanegra* (Opéra de Lausanne), Cavaradossi in *Tosca* (Teatro dell'Opera di Roma, Semperoper Dresden), Calaf in *Turandot* (Sydney Opera House), Dick Johnson in *La fanciulla del West* (Ópera de Bellas Artes in Mexico City), Rodolfo in *La Bohème* (Teatro Real in Madrid with Nicola Luisotti, Staatsoper Hamburg), Pinkerton in Giacomo Puccini's *Madame Butterfly* (Sydney Opera House, Teatro La Fenice with Omer Meir Wellber), Pollione in Vincenzo Bellini's *Norma* (National Centre for the Performing Arts in Beijing

with Renato Palumbo), Fernando in Enrique Granados' *Goyescas* (Teatro Real, Teatro del Maggio Musicale Fiorentino, Teatro Regio di Torino), Italian singer in Richard Strauss' *Der Rosenkavalier* (during the Salzburger Festspiele with Franz Welser-Möst).

Born in Abadino (Bilbao), Andeka Gorrotxategi began his vocal training at the Conservatory of Durango and later continued his training in Bilbao, Madrid, Marseille, Paris, Rome and the USA. At the beginning of his career, he was supported by the Asociación Musical Alfredo Kraus (AMAK). He has also stood out in several international singing competitions, such as the Concours International de Cant Jaume Aragall and the 'Premio Manuel Ausensi'.

Recent highlights include Pietro Mascagni's *Cavalleria rusticana* and Ruggero Leoncavallo's *Pagliacci* at Operafest Lisbon, Puccini's *Manon Lescaut* at Festival Puccini in Torre del Lago and at Müpa Budapest, *Tosca* in Rennes, Nantes and Angers, *Otello* at Staatsoper Hannover, Camille Saint-Saëns' *Samson et Dalila* and Puccini's *Manon Lescaut* at Theater Kiel, Verdi's *Aida* (Radames) at Teatro del Bicentenario in León (Mexico) and *La Bohème* at Teatro Real in Madrid.

---



---

## Adam Palka

bas / bass

W bieżącym sezonie artystycznym Adam Palka wystąpi jako Filip II w *Don Carlosie* Giuseppe Verdiego i Oroveso w *Normie* Vincenza Belliniego w Staatsoper Stuttgart, a także jako Mefistofeles w *Fauście* Charles'a Gounoda z Canadian Opera Company, Timur w *Turandot* Giacoma Pucciniego i Gremin w *Eugeniuszu Onieginie* Piotra Czajkowskiego w Gran Teatre del Liceu w Barcelonie. Wykona również tytułową rolę w *Mefistofelesie* Arriga Boita w Staatsoper Stuttgart i Teatrze Narodowym w Pradze oraz wcieli się w Mefistofelesa w *Fauście* Gounoda, Don Basilia w *Cyruliku sewilskim* Gioachina Rossiniego i Wodnika w *Rusalce* Antonína Dvořáka w Wiener Staatsoper. Ponadto wykona partię solową w *Requiem* Verdiego z St. Louis Symphony Orchestra, rolę Hrabiego Waltera w *Luizie Miller* Verdiego w Staatsoper Hamburg oraz ponownie wystąpi w Royal Opera House w Londynie jako Timur w *Turandot*.

Adam Palka występował na wielu prestiżowych scenach operowych na świecie wcielając się w takie postaci, jak tytułowy bohater *Borysa Godunowa* Modesta Musorgskiego w Teatro alla Scala w Mediolanie, Leporello w *Don Giovannim* Wolfganga Amadeusa Mozarta w Staatsoper Berlin, Mefistofeles w *Fauście* w Staatsoper Hamburg, Staatsoper

Stuttgart i Grand Théâtre de Genève, Komandor w *Don Giovannim* w Royal Opera House i Teatro Massimo di Palermo, Fafner w *Złocie Renu* Richarda Wagnera, Rudolf w *Lunatyczce* Belliniego, Escamillo w *Carmen* Georges'a Bizeta, Timur w *Turandot* w Teatro Real w Madrycie, Rajmund w *Lucji z Lammermooru* Gaetana Donizettiego i Skuła w *Kniaziu Igorze* Aleksandra Borodina w Opéra national de Paris, Colline w *Cyganerii* Pucciniego i Don Basilio w *Cyruliku sewilskim* w Bayerische Staatsoper i Teatro Real w Madrycie oraz Alidoro w *Kopciuszku* Rossiniego w Deutsche Oper am Rhein.

Na estradzie koncertowej Adam Palka wykonywał m.in. *IX Symfonię* Ludwiga van Beethovena ze Stuttgarter Philharmoniker, a także *Missę solemnis* Beethovena z Orkiestrą Symfoniczną Filharmonii w Szczecinie i *Requiem* Verdiego z Orchestre national du Capitole de Toulouse w Philharmonie de Paris.

Adam Palka ukończył Akademię Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku i był członkiem Studia Operowego w Opernhaus Zürich.

---

Adam Palka's current season sees him as Filippo II in Giuseppe Verdi's *Don Carlo*, Oroveso in Vincenzo Bellini's *Norma* at Staatsoper Stuttgart, Méphistophélès in Charles Gounod's *Faust* with Canadian Opera Company, Timur in Giacomo Puccini's *Turandot* and Gremin in Pyotr Tchaikovsky's *Eugene Onegin* at Gran Teatre del Liceu in Barcelona, in title part in Arrigo Boito's *Mefistofele* at Staatsoper Stuttgart and National Theatre in Prague, as Méphistophélès in Gounod's *Faust*, Don Basilio in Gioachino Rossini's *Il barbiere di Siviglia* and Vodnik in Antonín Dvořák's *Rusalka* at Wiener Staatsoper, as well as in solo part in Verdi's *Requiem* with St. Louis Symphony Orchestra, as Count Walter in Verdi's *Luisa Miller* at Staatsoper Hamburg, and in a return to the Royal Opera House in London as Timur in *Turandot*.

Adam Palka has been performing on many prestigious opera stages in the world presenting roles such as Boris in Modest Musorgski's *Boris Godunov* at Teatro alla Scala in Milan, Leporello in Wolfgang Amadeus Mozart's *Don Giovanni* at Staatsoper Berlin, Méphistophélès in *Faust* at Staatsoper Hamburg, Staatsoper Stuttgart and Grand Théâtre de Geneve, Commendatore in *Don Giovanni* at the Royal Opera House and Teatro Massimo di Palermo, Fafner in Richard Wagner's *Das Rheingold*, Rodolfo in Bellini's *La sonnambula*, Escamillo in Georges Bizet's *Carmen*, Timur in *Turandot* at Teatro Real in Madrid, Raimondo in Gaetano Donizetti's *Lucia di Lammermoor* and

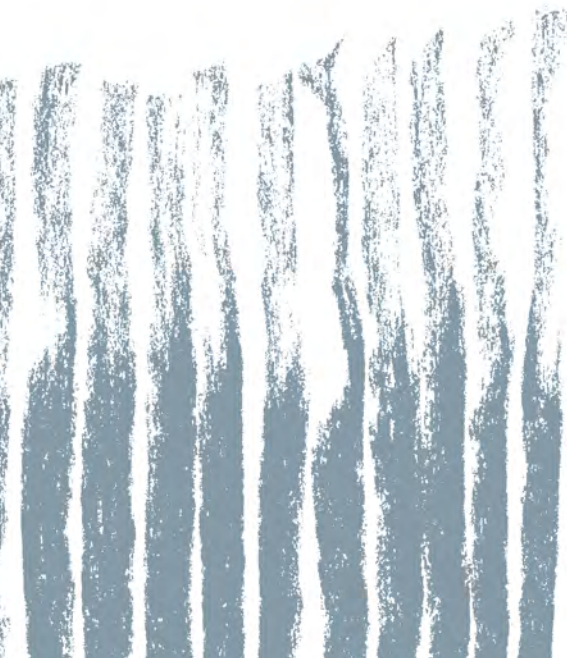
## VERDI

Skula in Alexander Borodin's *Prince Igor* at Opéra national de Paris, Colline in Puccini's *La Bohème* and Don Basilio in *Il barbiere di Siviglia* at Bayerische Staatsoper and Teatro Real in Madrid, Alidoro in Rossini's *La Cenerentola* at Deutsche Oper am Rhein.

On the concert stage, Adam Palka has performed Ludwig van Beethoven's Symphony No.9 with the Stuttgarter Philharmoniker, Beethoven's *Missa solennis* with Szczecin Philharmonic Orchestra and Verdi's Requiem with Orchestre national du Capitole de Toulouse at Philharmonie de Paris, among others.

Adam Palka graduated from the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk and was a member of the Opera Studio at Opernhaus Zürich.

---



# Chór Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Choir

fot. / photo: Weronika Kosińska



**Bartosz Michałowski**  
Dyrektor chóru, dyrygent /  
Choir Director, Conductor

**Justyna Pakulał**  
Dyrygent / Conductor

**Henryk Wojnarowski**  
Honorowy dyrektor chóru /  
Honorary Choir Director

## Soprany / Sopranos

Katarzyna Bienias  
Urszula Bozik  
Marta Czarkowska  
Magdalena Dobrowolska  
Monika  
Dobrzyńska-Krysiak  
Joanna Dudzińska  
Alicja Gala  
Anna Jasińska  
Kinga Jaskowska  
Justyna  
Jedynak-Obłozą  
Katarzyna  
Kalisz-Kędziorek  
Aneta Kapla-Marszałek  
Michalina Kraska  
Anastazja Marusiak  
Małgorzata  
Miłkowska-Cieśla  
Marta Mularczyk

Maria Muszyńska  
Inga Pośkuté-Królak  
Magdalena Schabowska  
Ewelina Siedlecka-  
-Kosińska  
Eliza Sikora  
Sylvia Sikorska  
Alina Smorga  
Samitra Suwannarit  
Barbara  
Szczerbaczewicz  
Ewa Wołoszkiewicz

## Alty / Altos

Jadwiga Bartnik  
Grażyna Cesarczyk  
Beata Dąbrowska  
Brygida Dobber-  
-Sienkiewicz  
Anna Fijałkowska  
Joanna Gontarz  
Małgorzata Hennig-  
-Pochwat  
Marzanna Jadczak  
Olga Janiec  
Martyna Jankowska  
Jolanta  
Kaczyńska-Lechnio  
Dominika Kazimierska  
Anna Kozłowska  
Zuzanna Kozłowska  
Anna Krawczuk  
Diana Kuls-Ferreira  
Ewa Mieczkowska  
Aleksandra Pawluczuk  
Urszula Rodowicz  
Małgorzata  
Spodniewska-Szyndler  
Anna Stawarz-  
-Moszczyńska  
Agata Szmuk  
Marta Wiktorzak

## Tenory / Tenors

Mariusz Cysiura  
Andrzej Gręziak  
Marcin Jaskowski  
Wojciech Kołbuk  
Paweł Kucharczyk  
Henryk Kutysz

Mariusz Latek  
Robert Lawrence  
Andrzej Marusiak  
Adam Miroszczuk  
Bartosz Nowak  
Adam Sławiński  
Kacper Szemraj  
Marek Sz wajkowski  
Zbigniew Tupczyński  
Tomasz Warmijak  
Grzegorz Wiśniewski  
Tadeusz Wiśniewski  
Daniel Woźniak  
Emil Zwoliński  
Damian Żebrowski

## Basy / Bases

Krzysztof Chalimoniuk  
Stanisław Daglis  
Maciej Falkiewicz  
Wiktor Gniazdowski  
Dariusz Golec  
Miroslaw Grabski  
Sebastian Gunerka  
Piotr Hruszewski  
Adam Kaczyński  
Miłosz Kondraciuk  
Andrzej Kozłowski  
Bogumił Kozłowski  
Krzysztof Matuszak  
Marian Parczała  
Piotr Stawarski  
Roman Wawreczko  
Piotr Widlarz  
Marek Wota  
Przemysław Żywczok

## Korepetytorzy pianiści / Répétiteurs

Ariadna Pustoła  
Ewa Wilczyńska

## Inspektor Chóru / Choir Personnel Manager

Dariusz Golec

## Bibliotekarz / Librarian

Roman Wawreczko



# Orkiestra Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Orchestra

fot. / photo: Grzesiek Mart



## Krzysztof Urbański

Dyrektor Artystyczny /  
Music and Artistic Director

## Jacek Brzoznowski

Dyrygent asystent /  
Assistant Conductor

## I Skrzypce / First Violins

Maria Machowska  
koncertmistrz / leader  
Krzysztof Bąkowski  
koncertmistrz / leader  
Stanisław Podemski  
zastępca koncertmistrza /  
deputy leader  
Justyna Bogusiewicz  
Kornelia Grądzka  
Julia Iwanciw-Gąsior  
Marzena Jabłońska  
Joanna Jakobs  
Marian Kowalski  
Aleksandra Kupczyk  
Agnieszka Lewandowska  
Jan Lewtak  
Mateusz Marczyk  
Marcin Mazurek  
Grzegorz Osiński  
Krzysztof Ploch  
Marek Powideł  
Michał Szałach  
Krystyna Wilczyńska

## II Skrzypce / Second Violins

Piotr Tadzik  
solista / soloist  
Bogdan Śnieżawski  
Dariusz Dęga  
Katarzyna Dul  
Grzegorz Groblewski  
Kristine Harutyunyan  
Izabela Hodor  
Ada Kozyra-Dobrowolska  
Bożena Michalska  
Zuzanna Panas  
Paweł Rybkowski  
Piotr Sękowski  
Magdalena Smoczyńska  
Anna Stokowska  
Krzysztof Trzcionkowski  
Natalia Tuszyńska  
Dominika Wojcieszuk

## Altówki / Violas

Marzena Hodyr  
solistka / soloist  
Marek Iwański  
solista / soloist  
Wiesława Duszak  
Agnieszka Duż-Dymus  
Katarzyna Henrych  
Radosław Jarocki  
Tomasz Karwan  
Damian Kułakowski  
Jakub Kowalik  
Agnieszka Podtucka  
Julianna Przybył  
Paulina Różańska-Czopka  
Krzysztof Szczepański

## Wiolonczele / Cellos

Karolina  
Jaroszevska-Rajewska  
solistka / soloist  
Aleksandra Ohar-Sprawka  
solistka / soloist  
Robert Putowski  
solista / soloist  
Agata Dobrzańska  
Dominik Drewniak  
Kazimierz Gruszczyński  
Piotr Sapilak  
Wojciech Skóra  
Mateusz Szmyt  
Mariusz Tondera  
Angelica Wais  
Jerzy Wołochowicz

## Kontrabasy / Double Basses

Janusz Długokęcki  
solista / soloist  
Karol Kowal  
solista / soloist  
Maciej Dobrzański  
Jakub Kaczmarczyk  
Michał Kotowski  
Jakub Langiewicz  
Marcin Rybiński  
Marcin Wiliński



---

## Flety / Flutes

Krzysztof Malicki  
solista / soloist  
Małgorzata Cegielska  
solistka / soloist  
Joanna Gatniejewska  
(piccolo\*)  
Seweryn Zapłatyński  
(piccolo\*)

---

## Flet piccolo / Piccolo

Tomasz Bielski

---

## Oboje / Oboes

Aleksandra Rojek  
solistka / soloist  
Piotr Lis  
solista / soloist  
Łukasz Dzikowski

---

## Rożek angielski / Cor anglais

Joanna Lenart  
solistka / soloist

---

## Klarnety / Clarinets

Adrian Janda  
solista / soloist  
Grzegorz Wołczański  
solista / soloist  
Dariusz Elbe  
(klarnet Es / clarinet in Eb\*)  
Krystyna Sakowska  
(klarnet basowy /  
bass clarinet\*)

---

## Fagoty / Bassoons

Andrzej Budejko  
solista / soloist  
Leszek Wachnik  
solista / soloist  
Mariusz Oczachowski  
(kontrafagot /  
contrabassoon\*)

---

## Waltornie / Horns

Gabriel Czopka  
solista / soloist  
Grzegorz Sabeł  
solista / soloist  
Daniel Otero Carneiro  
solista / soloist  
Michał Kanawka  
Aleksander Szebeszczyk  
Robert Duda  
Maciej Kostrzewa

---

## Trąbki / Trumpets

Krzysztof Bednarczyk  
solista / soloist  
Kazimierz Adamski  
solista / soloist  
Bogumił Soroka  
solista / soloist  
Dorota Cholewa  
Mariusz Niepiekło

---

## Puzony / Trombones

Andrzej Sienkiewicz  
solista / soloist  
(puzon altowy /  
alto trombone\*)  
Paweł Cieślak  
solista / soloist  
Krzysztof Wojtyniak

---

## Puzon basowy / Bass Trombone

Krzysztof Kott  
solista / soloist

---

## Tuba / Tuba

Arkadiusz Więdlak  
solista / soloist

---

## Kotły / Timpani

Piotr Domański  
solista / soloist  
Daniel Kamiński  
solista / soloist

---

## Perkusja / Percussion

Tomasz Bielak  
Wawrzyniec Dramowicz  
Paweł Pruszkowski  
inspektor orkiestry /  
orchestra personnel manager

---

## Harfa / Harp

Klara Wośkowiak  
solistka / soloist

---

## Fortepian / Piano

Grzegorz Gorczyca  
solista / soloist

---

## Bibliotekarze Orkiestry / Librarians

Sławomir Bychawski  
Michał Sołtysik  
Kamil Watkowski

---

## Stroiciele / Tuners

Szymon Jasnowski  
kierownik sekcji /  
head of the tuning team  
Jarosław Bednarski  
Krzysztof Dymek

---

## Obsługa techniczna estrady / Stagehands

Rafał Łzykiewicz  
Michał Drewnik  
Krzysztof Mączka  
Sebastian Michałek  
Tomasz Śpiewak  
Zbigniew Wierzbicki

\* instrument dodatkowy / additional instrument

---

# Kalendarz koncertowy

## Concert Calendar

---

### 5.11

wtorek / 19:00 / Sala Kameralna  
Tuesday / 7 p.m. / Chamber Music Hall  
abonament / subscription PPF1

#### Georges Barthel

flet traverso / flauto traverso

#### Orkiestra Kore / Kore Orchestra

#### Joanna Boślak-Górniok

klawesyn, kierownictwo artystyczne /  
harpsichord, artistic director

Vivaldi, Telemann, W. F. Bach,  
C. P. E. Bach

---

### 6.11

środek / 19:00 / Sala Kameralna  
Wednesday / 7 p.m. / Chamber Music Hall  
abonament / subscription PPF1

#### Les Récréations

w składzie / line-up:

#### Matthieu Camilleri

skrzypce / violin

#### Sandrine Dupé

skrzypce / violin

#### Clara Mühlethaler

altówka / viola

#### Tormod Dalen

wiolonczela / cello

A. Scarlatti, Trabaci, Palestrina,  
Gabrielli, Gesualdo, Bassano, Matteis,  
F. Scarlatti, Camilleri, D. Scarlatti

---

# Filharmonia Narodowa Warsaw Philharmonic

ul. Jasna 5  
00-950 Warszawa  
tel. 22 55 17 111  
filharmonia@filharmonia.pl  
filharmonia.pl

---

Wydawca / Published by  
Filharmonia Narodowa /  
Warsaw Philharmonic

Dział Wydawniczy  
Filharmonii Narodowej /  
Warsaw Philharmonic  
Publishing Department

Kierownik działu / Head of Department  
Łukasz Kaczmarowski

Redaktor prowadzący / Managing Editor  
Iwona Marciniak

Opracowanie części angielskiej /  
English summary coordination  
Martyna Ćwiek

Tłumacz współpracujący /  
Co-operating translator  
John Comber

---

Projekt graficzny / Graphic design  
beton.

Skład / Desktop editing  
studio typek

---

Cena / Price 15 zł / PLN

---

Organizator / Organiser



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego

---

Strategiczny Mecenas Roku /  
Strategic Patron of the Year



Bank Polski

---

Mecenas Roku / Patron of the Year



*Polska Grupa Energetyczna*

---

Sponsor Roku / Sponsor of the Year



TAVEX

---

Partnerzy / Partners



FUNDACJA  
BNP PARIBAS



FUNDACJA



---

Patroni medialni / Media Partners



